

HERE COMES....
ANOTHER "....ISM"

Presented by
Harry Figueroa & Alexandra Baer, CMI-Spanish
Paving the Way to Health Care Access Conference- Marlborough, MA
June 30, 2006

Cut it out slob on the house rowdy touch base
busted wimp hit the road
tacky cop out pig out dough
bummed out bogus drop in
dork loosen up out of it pal
take a hike rip off hang out
loaded hung up goofing off
scoop raunchy Cut it out on
the house slob rowdy touch
base busted wimp hit the
road tacky cop out pig out
dough bummed out bogus
drop in dork loosen up out
of it pal take a hike rip off hang out loaded

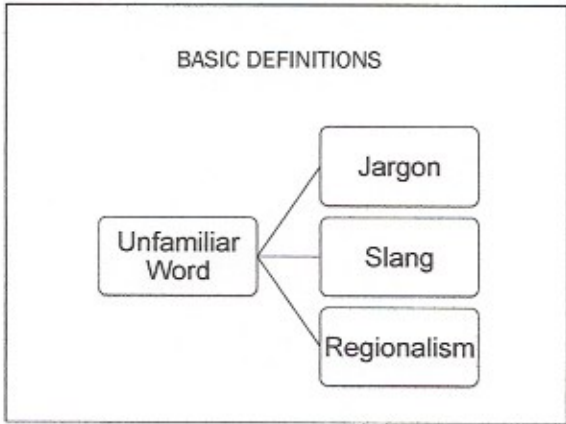




<http://www.ck12.org/wiki/Slang>

Role Play

CHILE	MEXICO	PERU
Cabritas Atracar Apechugó Por la cresta! Curado Chupando Tupió	Compadre Pachanga Platicando Empinando el codo Birrias Cervantinas Ruletero Pucha! Chota Chiva Doña blanca	A grito pelado Por si las moscas Pollo Guita Cana Mitra



BASIC DEFINITIONS

JARGON

- "twittering"
- Professional shorthand / Technical "talk"
- Language of a particular group, profession or trade.
- Only few people understand terminology used by different groups.

BASIC DEFINITIONS, cont.

BUSINESS

DUE DILIGENCE Put effort into research before making a business decision.

NINE-TO-FIVE Standard work day.

BANG FOR THE BUCK To get the most for your money.



BASIC DEFINITIONS, cont.

POLICE

10 4 Okay or "I understand".

ASSUMED ROOM TEMPERATURE An individual has died.

CODE EIGHT Officer needs help immediately.

JUICE BOX A polite way to call someone a douche bag in public

JUNK BOX Heroin or crack addict.



BASIC DEFINITIONS, cont.

POLITICAL

LEFT WING Liberals, progressive view point.

RIGHT WING Conservative viewpoint.

G.O.P Grand old Party (euphemism for Republicans).

POTUS President of the United States.

STUMPING Campaigning, attending a political rally.

RED STATE A state that votes primarily for Republicans or conservatives.

BLUE DOG A Democrat who is likely to side with Republicans on certain issues.

BASIC DEFINITIONS, cont.

SLANG

- Obscurely
- Invented words used by only certain groups.
- Idioms that are not appropriate to the formal context or standard form of a language.
- Informal nonstandard vocabulary.
- More metaphorical than standard language.

BASIC DEFINITIONS, cont.

MEDICAL

BABY CATCHER	An Obstetrician.
APPY	A person's appendix or a patient with appendicitis.
404 MOMENT	The point in a doctor's ward round when medical records cannot be located. Comes from HTTP 404 error: "Not Found".
BOUNCEBACK	Patient who returns to the emergency department with the same complaints shortly after being released.
DEPARTURE LOUNGE	Geriatric ward.
DIGGING FOR WORMS	Varicose vein surgery.
TOX SCREEN	Blood test looking for level and type of drugs in a patient's system.
SCOOP AND RUN	Used in a situation when no treatment is possible (EMTs and ER personnel).
CRASHER	A person who passes out in the ER (not the patient but a family member/friend who is upset about the circumstances).

BASIC DEFINITIONS, cont.

REGIONALISMS

- Informal language used in every day speech.
- Words and phrases that are unique to a region/country.
- Lends people/region their "identity".
- Enriches the language by reflecting the life in that region/country.

GROUP BRAINSTORMING EXERCISE



Cross-Country Regionalisms



https://www.youtube.com/watch?v=9m0f2_0z0c

What about English?

The farm was used to produce produce.

We must polish the Polish furniture.

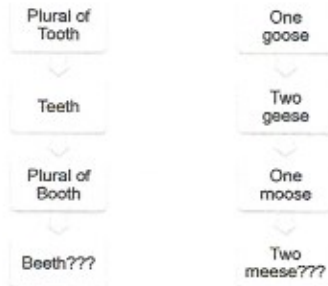
The soldier decided to desert his dessert in the desert.

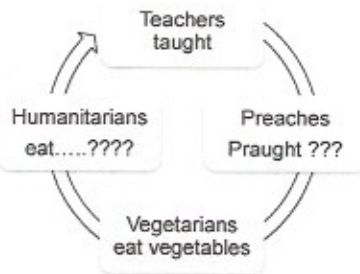
They were too close to the door to close it.

Upon seeing the tear in the painting I shed a tear.

I had to subject the subject to a series of tests.

What about English?, cont





RECAP...

- **Recognize** that the use of slang words, jargons, and regionalisms is an integral part of our daily conversations & interactions and how we communicate with others.
- **Beware** that inaccurate or misuse of an unfamiliar word can have dire consequences as it may result in misdiagnosis, inadequate treatment, and other negative outcomes, thus putting the patient at risk.
- **Never guess** the meaning of an unfamiliar word or phrase. When in doubt, not only is it best to seek clarification, it is imperative!



MAIN REFERENCES

McKenna, D. (2004). *Dictionary of Mexicanisms*. California: Adella Books.
 Daniel, J. (2005). *Chibchobos*. New York: Hippocrene Books, Inc.
 Daniel Castro Puentes. *Unconquered Colloquial Spanish for English Speakers*. Retrieved 5/2010 from <http://www.unconquered.com/2007/02/18/unconquered-spanish-for-english-speakers/>
 Ejemplos de Puntaciones. Retrieved 9/2014 from <http://www.usnicubanos.com/ejemplos-de-puntaciones>
 Ejemplos de Chibchobos. Retrieved 9/2014 from <http://www.usnicubanos.com/2012/08/chibchobos.html>

ONLINE GLOSSARIES
 Venezuela: <http://www.diccionario.com/2007/02/18/que-significa-que-dijo-que-dijo-que-dijo/>
 Puerto Rico: <http://www.diccionario.com/que-significa-que-dijo-que-dijo-que-dijo/>
 Argentina: <http://www.diccionario.com/que-significa-que-dijo-que-dijo-que-dijo-que-dijo/>
 Dominican Republic: <http://www.diccionario.com/que-significa-que-dijo-que-dijo-que-dijo-que-dijo/>
 Mexico: <http://www.diccionario.com/que-significa-que-dijo-que-dijo-que-dijo-que-dijo/>
 Poland: <http://www.diccionario.com/que-significa-que-dijo-que-dijo-que-dijo-que-dijo/>
 France: <http://www.diccionario.com/que-significa-que-dijo-que-dijo-que-dijo-que-dijo/>
 Medical: <http://www.diccionario.com/que-significa-que-dijo-que-dijo-que-dijo-que-dijo/>

ONLINE VIDEOS
<http://www.youtube.com/watch?v=2Z966k8a8u4> - *que significa que dijo que dijo que dijo* (song)
 Regional Words
<http://www.youtube.com/watch?v=2Z966k8a8u4> - *Que dices en habbo el español* (song)